## СОДЕРЖАНИЕ

М.П. Тихонова
Памяти Эды Моисеевны Береговской8
I. ПРОБЛЕМЫ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА И ИНДИВИДУАЛЬНОГО СТИЛЯ
Э.Н. Абсалямова (Париж, Франция) Le poète dans un rôle étranger: l'èthos du critique littéraire et ses modifications sur l'exemple des articles de Paul Verlaine
AЭ. Альперн (Реймс, Франция) Slogans de Maria Soudaïeva: l'injonction comme acte politique et art poétique
<b>Е.М. Белавина</b> ( <i>Москва</i> ) О просодическом ударении во французском языке
Ж. Бюрни (Брюссель, Бельгия) Maurice Carême. Une voix poétique chère à la Russie43
<b>А.А. Голикова</b> (Москва) О некоторых стилистических особенностях «Психомахии» Пруденция
Г.Н. Ермоленко (Смоленск) Принципы функционирования притч Эзопа в тексте «Опытов» М. Монтеня
<b>Е.Ю. Кожина</b> (Смоленск) Сложный эпитет: проблемы перевода (на примере русских и французских переводов поэзии Сильвии Плат)69
<b>Е.А. Кондратенкова</b> ( <i>Смоленск</i> ) Отражение «Паломничества Чайльд-Гарольда» Байрона в романе Лермонтова «Герой нашего времени»
Г.П. Кузнецова (Москва) Психогеографическая составляющая и её лингвистическое выражение в романе Жана Эшноза «У рояля»
<b>Е.В. Лозинская</b> (Мэриленд, США) Капуцин-барометр: интертекстуальная функция художественной детали
<b>Н.Е. Макарова</b> (Смоленск)  Стилистические функции синонимов в макроконтексте в прозе Бориса Виана

А.И. Попова (Санкт-Петербург)
Текст в комиксе: стилистические особенности и
разнообразие возможностей105
Л.А. Пушина (Ижевск)
Опыт метаморфозы в романе Д. Пеннака «Фея Карабина» 115
М.И. Тарасов (Смоленск)
Эпимона и организация текста
n.
ПРОБЛЕМЫ МОРФОЛОГИИ И ЭКСПРЕССИВНОГО
СИНТАКСИСА
В.М. Амеличева (Москва)
Стилистический потенциал французских предлогов129
А.С. Бубнова (Нижний Новгород)
Хиазм как «упаковка» рекламного содержания
(на примере франкоязычной рекламы)
И.Н. Кузнецова (Москва)
Три уровня построения французской фразы137
Б.Е. Локтев (Москва)
Сегментация как основа восприятия письменного текста 144
Т.А. Матаненкова (Смоленск)
Роль конструкций с отрицанием в создании образа
лирической героини Татьяны Бек
А.Б. Сергеева (Москва)
О видах синтаксических инноваций в современном
французском языке
П.В. Силаев (Смоленск)
Реализация повтора эмотивных средств в русском и
английском учебном аргументативном дискурсе168

## III, ПРОБЛЕМЫ КОМИЧЕСКОГО И ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ

И.Б. Ворожцова (Ижевск)	
О приёмах выразительности, нацеленных на обман	
ожиданий адресата, или размышления об озорстве	O
(на материале телепередачи «6 кадров»)	ð
Н.А. Глазова (Омск)	
К проблеме освещения комического в лингвистических	6
исследованиях	
А.П. Сковородников, А.А. Бернацкая, М.А. Южанникова (Красноярс	
К понятию «обманутое ожидание»19	1
А.А. Терещенкова (Смоленск)	2
Типы, структура и функции контекста каламбура20	3
И.А. Цыбова (Москва)	
Языковая игра в романах Р. Кено	1
IV.	
проблемы образности	
Ю.Н. Власова (Смоленск)	
Структурные и стилевые характеристики аккумулятивного типа грамматической метафоры21	0
<del>-</del>	o
<b>А.В. Королькова</b> (Смоленск)	5
Тропеическая система в русской афористике XX века	J
В.А. Маслова (Витебск, Беларусь)	^
Роль эмоций в поэтическом дискурсе	2
Е.Ю. Муратова (Витебск, Беларусь)	
Неузуальные связи лексем в поэтическом тексте как фактор	^
смыслопорождения	9
А.П. Седых (Белгород)	
К вопросу об объективации эмоции «tristesse»	•
во французской лингвокультуре24	3
М.П. Тихонова (Смоленск)	
О том, как в поэтических играх открывается «цветущая	_
тайна» поэзии24	9
Т.Е. Трощинская-Степушина (Витебск, Беларусь)	
Метафорический путь создания образа персонажа	_
в художественном тексте25	8

## V. проблемы социального разноречия

Е.В. Гаврилова (Нижний Новгород)	
ІТ-жаргон как стилевая амальгама	3
<b>Т.И. Ретинская</b> ( <i>Opën</i> ) Метафорика как высокопродуктивная модель арготического словотворчества	
(на материале французских профессиональных арго)27	3
<ul><li>Л.П. Седлова (Вологда)</li><li>Именования ловеласа в речетворчестве жителей французских регионов</li></ul>	0
О.В. Степанова (Смоленск)	
Молодёжное арго в фильмах о пригородах:	5
стилистический аспект	J
VI. ПРОБЛЕМЫ РИТОРИКИ, ОНОМАСТИКИ И ЛЕКСИКОГРАФИИ	
Е.А. Гринина (Москва)	
Риторика, стилистика и грамматика29	4
<b>Ю.В. Иванова</b> (Смоленск) К вопросу о семантической классификации эргонимов города Смоленска	0
М.В. Корнева (Москва)  Лексико-стилистические особенности официальных выступлений о реформах (на примере реформы лицея во	
Франции)	8
<b>К.И. Курбанова</b> ( <i>Москва</i> ) «Ложные друзья переводчика». История изучения, современные типологические подходы	8
Г.С. Романова (Москва)	_
Эрнесто Че Гевара: имидж как артефакт	3